

Interface d'interrogation de corpus de correspondance : comparaison, proposition et modélisation

INTRODUCTION

Ce document fait à partir d'une étude des projets numériques d'édition de correspondances une proposition de modélisation pour une interface permettant d'interroger des corpus de documents épistolaires. La première partie, à partir de l'analyse comparative de six modèles existants, décrit trois grands scénarios utilisateur. Ces scénarios correspondent en fait plutôt aux trois grandes parties qui structurent en général les applications d'interrogation et de lecture de documents épistolaires. Il faut noter que les projets d'éditions de correspondance sont toujours centrés sur une personnalité, un auteur ou un thème particulier. Le modèle, qui est proposé dans la seconde partie, a été pensé, contrairement aux modèles existants, pour la conception d'une interface gérant plusieurs projets de correspondances avec plusieurs thèmes et auteurs associés. La deuxième partie liste des propositions, illustrées par des maquettes, pour différents scénarios utilisateur. Un organigramme synthétise à la fin, la structuration proposée pour l'interface.

Table des matières

Première partie : comparaison de modèles existants.....	3
1)Scenari0 n°1 : page d'accueil.....	3
Modèle A Van Gogh.....	3
Modèle B Proust.....	3
Modèle C Humboldt.....	4
Modèle D Flaubert.....	4
Modèle E Willa Cather.....	5
Modèle F Jefferson Family Letters.....	5
2)Scenari0 n°2 Recherche et exploration des contenus	6
Modèle A Van Gogh.....	8
Modèle B Proust.....	9
Avantages/Inconvénients.....	10

Caractéristiques instruments de recherche.....	10
Modèle C Humboldt.....	11
Avantages/Inconvénients.....	11
Caractéristiques instruments de recherche.....	12
Modèle D Flaubert.....	13
Avantages/Inconvénients.....	13
Caractéristiques instruments de recherche.....	14
Modèle E Willa Cather.....	14
Avantages/Inconvénients.....	15
Caractéristiques instruments de recherche.....	15
Modèle B Jefferson Family	16
Avantages/Inconvénients.....	17
Caractéristiques instruments de recherche.....	17
3)Scenario n°3 Page de lecture des documents épistolaires.....	18
Modèle A Van Gogh.....	19
Avantages/Inconvénients.....	20
Caractéristiques mode lecture	20
Modèle B Proust.....	21
Avantages/Inconvénients.....	22
Caractéristiques mode lecture	22
Modèle C Humboldt.....	23
Avantages/Inconvénients.....	24
Caractéristiques mode lecture	24
Modèle D Flaubert.....	25
Avantages/Inconvénients.....	25
Caractéristiques mode lecture	25
Modèle E Willa Cather.....	26
Avantages/Inconvénients.....	27
Caractéristiques mode lecture	27
Modèle F Jefferson Family Letters.....	28
Avantages/Inconvénients.....	28
Caractéristiques mode lecture	29
Deuxième partie : propositions pour un modèle d'interface	30
1)Page d'accueil	31
2)page recherche par index	32
3)page de résultats de recherche	32
4)page de lecture des documents	33
5)Page notices explicatives	34
6)organigramme	35

Première partie : comparaison de modèles existants

1) *Scenario n°1 : page d'accueil*

Dans le scénario n°1, l'utilisateur accède à la page d'accueil depuis un moteur de recherche, depuis le site d'Obvil ou depuis un site partenaire. La page d'accueil est en théorie au centre de l'interface. Porte d'entrée principale pour l'utilisateur, elle est aussi un espace de référence où l'utilisateur peut se rediriger s'il souhaite découvrir d'autres chemins vers les informations qu'il recherche. L'étude des modèles de pages d'accueil permet également par extension de s'intéresser à la structure générale des interfaces de consultation de documents épistolaires. Dans les six modèles de sites étudiés, seule deux sont entièrement dédiés à des correspondances (A, Flaubert?), les autres intègrent une page spécifique concernant les documents de correspondance dans un ensemble plus large de manuscrits rédigés par un auteur (brouillons, ouvrages, articles...). Dans cette partie, on entend donc par page d'accueil pour ces sites, la page de présentation des documents de correspondance et non la page d'accueil du site.

Modèle A Van Gogh

Lien :

<http://vangoghletters.org/vg/letters.html>

(édition entièrement consacrée à la correspondance de Van Gogh)

Cette page d'accueil présente directement la liste complète de lettres dans l'ordre chronologique comme une liste de résultats de recherche par défaut. Les lettres sont numérotées ce qui peut faciliter la recherche d'un document que l'utilisateur aurait déjà consulté. Les menus en haut de la page sont assez clairs. De gauche à droite, le premier bloc renvoie vers la page d'accueil, le second présente les cinq principaux filtres (période, correspondant, lieu, avec ou sans esquisses), le troisième un moteur de recherche, avec la possibilité d'entrer directement un texte pour une recherche plein texte, le quatrième donne des informations critiques et scientifiques sur la correspondance, et le dernier renvoie à des rubriques concernant l'édition.

Un des principaux intérêts de cette page d'accueil réside dans la visibilité, la lisibilité et l'accessibilité des principaux filtres de recherche. L'utilisateur peut ainsi rapidement entrer dans l'exploration des contenus. D'un autre côté, l'affichage de la liste de résultats dès la page d'accueil peut dérouter l'utilisateur.

Modèle B Proust

Lien :

<http://proust.elan-numerique.fr/>

(édition entièrement consacrée à la correspondance de Proust)

A la différence du modèle précédent, la page d'accueil amène sur un texte de présentation du

projet. Les menus de l'édition se trouvent en haut de la page. Comme pour le projet précédent il y a un premier bloc permettant le retour à la page d'accueil, puis une série de blocs avec menus déroulants (« Lettres », « Présentation », « Guide »...). Cette fois les options de recherche sont d'emblée moins lisibles. Le menu lettres permet d'afficher toutes les lettres, une lettre de manière aléatoire ou d'accéder à une page de recherche simple. Il n'y a pas d'accès rapide à des instruments de recherche. La disposition en menus déroulants oblige l'utilisateur à ouvrir les menus et il y a beaucoup de sous-catégories pour chaque menus. La rubrique méthodologies et aspects techniques se trouve dans le bloc « Présentation » mais elle pourrait aussi bien se trouver dans le bloc « Guides ».

Modèle C Humboldt

Lien :

<https://edition-humboldt.de/briefe/index.xql?l=en>

(édition qui n'est pas consacrée seulement à des correspondances mais à l'ensemble des manuscrits d'Humboldt)

La page consacrée aux lettres dans cette édition affiche une liste de documents avec sur la droite deux grands filtres pour la trier. Un filtre chronologique par année d'écriture et un filtre par nom de correspondants. Cette disposition se caractérise est claire et lisible, elle permet d'entrer directement dans l'exploration des lettres. Contrairement au modèle A, le nombre total de lettres est donné en haut de cette liste de documents. De plus, il ne s'agit pas seulement d'une liste de titres de lettres, des incipit précisent le contenu de chaque document. L'icône en forme de loupe en haut dans les menus de l'édition permet d'accéder à des moteurs de recherche dont l'un d'eux est consacré aux lettres.

Modèle D Flaubert

Lien :

<https://flaubert.univ-rouen.fr/correspondance/edition/index.php>

(édition entièrement consacrée à la correspondance de Flaubert)

La page d'accueil de cette édition comprend une illustration (manuscrits), des informations statistiques sur le nombre de documents édités, des renseignements sur la publication et en bas de page trois blocs de menus distincts. Le premier «consulter», en bas à gauche, regroupe quatre grands filtres de recherche : chronologie, correspondant, lieu de rédaction, lieu de conservation avec en dessous une icône « recherche » pour des recherches plus détaillées. Le second bloc « atelier », vers la droite, comprend des rubriques de contenus et d'enrichissement de l'édition. Le dernier bloc, « édition », en bas à droite, regroupe les informations sur l'édition (présentation, transcription...).

Cette répartition en trois blocs est claire et chacun des blocs regroupe des informations homogènes. Il est intéressant que les filtres principaux soient séparés d'instruments plus fouillés avec notamment un index thématique et une carte. Ainsi, les moyens d'accès à l'information sont bien hiérarchisés, et l'utilisateur peut facilement passer d'une recherche usuelle à des contenus plus enrichis.

Modèle E Willa Cather

Lien :

<https://cather.unl.edu/letters/>

(édition qui n'est pas consacrée seulement à des correspondances mais à l'ensemble des archives de Willa Cather)

La page d'accueil pour l'édition des lettres de Willa Cather présente d'abord un texte de présentation de la correspondance de l'auteur. Des liens hypertextes renvoient aux sites des institutions qui ont contribué au projet. Un premier menu sous forme horizontale, est composé de boutons envoyant vers des pages qui décrivent les aspects éditoriaux (crédits, guide de transcription, de citations...). En dessous, se trouve une barre de recherche, très visible, avec un moteur de recherche plein texte avec des filtres (texte, notes d'éditions, id, dates).

En dessous, l'utilisateur peut trouver des exemples de lettre de l'auteur correspondant à la date du jour, et une citation générée automatiquement. Si l'utilisateur continue à faire défiler la page vers le bas, il tombe sur la recherche par index, avec les principaux filtres de recherche : par destinataire (il s'agit uniquement d'une correspondance active), par noms de personnes mentionnés, par lieu, par œuvres citées, et par lieu de conservation ou de dépôt.

La disposition des blocs horizontaux est assez hiérarchisée, ceux-ci sont bien délimités. Les titres des boutons sont assez clairs, même si la dénomination « place » est un peu ambiguë. Il faut déjà que l'utilisateur sache que la correspondance de l'éditeur est seulement active pour en déduire qu'il s'agit des lieux d'écriture. Le fait que la recherche par index, se trouve en bas de la page peut confondre l'utilisateur qui peut manquer ces instruments de recherche qui sont pourtant bien mis en valeur dans la conception graphique.

Modèle F Jefferson Family Letters

Lien :

<http://tjrs.monticello.org/archive/search/letters>

(édition qui n'est pas consacrée seulement à des correspondances mais principalement à deux thématiques sur Jefferson : ses citations et la correspondance familiale de l'auteur)

La page d'accueil de la correspondance familiale de Jefferson comme les modèles A et C, présente la liste complète des documents de correspondance. Comme pour le modèle C (Humboldt), il ne s'agit pas seulement d'une liste de titres de documents, un incipit décrit le contenu de chaque lettre. Le nombre total de documents est affiché en haut de cette liste (1322). Sur le côté droit, une série d'espaces de saisie et de boutons permet à l'utilisateur d'effectuer des tris sur cette liste de résultats. Il ne s'agit en fait pas pour les rubriques de filtres (auteur, destinataire...) de simples espaces de saisie car lorsque l'utilisateur clique dessus, un menu déroulant s'ouvre avec différentes propositions. Comme pour le modèle C (Humboldt), il ne s'agit pas seulement d'une liste de titres de documents, un incipit décrit le contenu de chaque lettre.

2) *Scenario n°2 Recherche et exploration des contenus*

Ce scénario pourrait être divisé en plusieurs sous-scénarios. Afin de s'y retrouver et de présenter synthétiquement la comparaison des modèles, plusieurs pages et outils de recherche sont regroupés dans cette partie : boutons hypertextes des index et filtres, moteurs de recherche plein texte, listes de résultats. Il s'agit en fait dans cette partie d'étudier les instruments de recherche pour eux-mêmes ainsi que leur organisation et imbrication au sein des différents modèles d'interfaces d'édition de correspondance.

L'utilisateur peut en effet depuis la page d'accueil, peut accéder à différents types de page pour trouver des informations. Certaines pages ou certains outils d'interface vont permettre une exploration progressive ou ciblant un certain type de documents en générant des listes de résultats qui peuvent s'affiner au cours de la recherche, d'autres vont directement permettre de cibler une lettre en particulier.

Les interfaces de consultation de correspondance prévoient la plupart du temps des filtres sur lesquels l'utilisateur peut cliquer pour afficher une liste des entrées ou modalités d'index qui sont cliquables également à leur tour pour afficher une liste de documents. L'utilisateur peut à nouveau cliquer sur un des documents pour ouvrir le mode lecture. Ces modalités présentent un intérêt ergonomique. L'utilisateur peut en effet découvrir rapidement les possibilités de recherche offertes par l'interface mais il peut aussi dans le même temps avoir un aperçu rapide des différents types de lettres ou documents qui sont édités. Cette option est plus facile d'accès que le moteur de recherche avancé qui peut parfois être rebutant pour l'utilisateur surtout quand celui-ci ne connaît pas précisément le corpus. Elle lui donne en effet déjà des premiers éléments sur l'indexation des contenus. Il faut donc distinguer dans cette partie ces outils de clic des autres outils que sont les moteurs de recherche simples ou avancés. Pour utiliser ces derniers, l'utilisateur doit nécessairement se familiariser avec les catégories pour entrer un certain nombre de valeurs avant d'avoir un premier rendu visuel des résultats.

Les différentes caractéristiques et options d'interrogation et d'indexation des documents sont les suivantes:

1) Moteurs de recherche

Moteurs de recherche
Moteur de recherche simple
Moteur de recherche avancée
<ul style="list-style-type: none">Avec possibilité d'exclure ou inclure les notes critiques et le texte originale
<ul style="list-style-type: none">Par identifiant de document

2) index et filtres dynamiques

Les outils de filtres et d'indexation sont souvent des modes alternatifs au moteur de

recherche par entrée de texte. Plus ergonomique, les filtres ou index cliquables se distinguent des index et moteurs de recherche traditionnels. En cliquant sur l'index, l'utilisateur peut afficher une série d'entrées ou modalités propres à l'index ; par exemple pour un index de noms d'expéditeurs, les entrées ou modalités sont l'ensemble des noms d'expéditeurs de la correspondance. L'utilisateur peut ensuite faire un choix, il choisit une modalité pour afficher une série de lettres définies par leur titre. Il peut enfin cliquer sur la ou les lettres qu'il souhaite consulter pour passer en mode lecture.

D'autres options peuvent accompagner les filtres. Le nombre total de lettres ou de documents peut être affiché pour chaque modalités d'un index. L'utilisateur a parfois aussi la possibilité de trier les résultats de sa recherche. Certains filtres sont cliquables mais il faut utiliser un bouton final (« recherche ») pour générer les listes de résultats. Un affichage dynamique signifie donc que les résultats sont modifiés automatiquement en fonction des clics de l'utilisateur. L'utilisateur dans certaines éditions peut également combiner plusieurs filtres pour générer sa liste de résultats, par exemple les modalités «Paris » et «1874» pour toutes les lettres ayant été écrite à Paris en 1874. Des éditions permettent aussi à l'utilisateur de combiner plusieurs modalités d'une même catégorie, par exemple si l'utilisateur clique sur « Paris » et « Lisbonne », il génère une liste de lettres ayant été écrite à Paris ou à Lisbonne. Enfin, il est aussi parfois possible de combiner des filtres cliquables et une recherche plein texte.

Outils filtres et indexation
Boutons de filtres cliquables affichant une liste de résultats
Nombre d'items par résultat
Possibilité de trier les résultats
Affichage dynamique des résultats
Combinaison de filtres pour affiner les résultats
Combinaison de modalités d'un même filtre
Affinement des résultats par entrée de texte

3) Type de filtres

Principaux filtres
Par correspondant
• expéditeur/destinataire
Par lieu d'écriture
• lieu d'expédition/de réception
Par date
Par lieu de conservation ou nom de collection et dépôts

Filtres enrichies
Par œuvres mentionnées
Par périodes prédéfinies
Par noms de personnes cités dans les textes
Par indexation thématique
Par type de documents épistolaires

Modèle A Van Gogh

Lien moteur de recherche avancé :

http://vangoghletters.org/vg/advanced_search.html

Lien filtres cliquables (page d'accueil en haut à droite) :

<http://vangoghletters.org/vg/letters.html>

L'interface du modèle A est assez ancienne puisqu'elle date de 2004. Cependant, elle comprend déjà des boutons cliquables pour afficher des lettres triées selon des grands types de métadonnées comme le nom des correspondants, les dates et lieux d'écritures. Les éditeurs ont également prévus un filtre cliquable pour afficher les lettres avec esquisses. Les grands filtres génèrent des listes de résultats, sans que le total d'items ne soit affiché et sans qu'il ne soit possible de trier ces résultats. Ces derniers sont triés par défaut sur le numéro identifiant une lettre. L'utilisateur ne peut pas non plus, par ce mode, combiner plusieurs filtres pour affiner progressivement sa recherche, il doit pour cela passer par le moteur de recherche avancé qui d'ailleurs est assez compliqué à prendre en main puisqu'il répète les grands filtres tout en en intégrant de nouveaux.

Avantages/Inconvénients

+	<ul style="list-style-type: none"> Filtres cliquables clarté et simplicité
-	<ul style="list-style-type: none"> deux modes de recherche qui se complètent difficilement moteur de recherche avancé trop compliqué pas de nombre de résultats par grands filtres

Caractéristiques instruments de recherche

Moteurs de recherche	
Moteur de recherche simple	oui
Moteur de recherche avancée	oui
<ul style="list-style-type: none"> Avec possibilité d'exclure ou inclure les notes critiques et le texte originale 	oui
<ul style="list-style-type: none"> Par identifiant de document 	oui

Outils filtres et indexation	
Boutons de filtres cliquables affichant une liste de résultats	oui
Nombre d'items par résultat	non
Possibilité de trier les résultats	oui/non
Affichage dynamique des résultats	oui /non
Combinaison de filtres pour affiner les résultats	oui
Combinaison de modalités d'un même filtre	non
Affinement des résultats par entrée de texte	oui

Principaux filtres	
Par correspondant	oui
• expéditeur/destinataire	non
Par lieu d'écriture	oui
• lieu d'expédition/de réception	non
Par date	oui
Par lieu de conservation ou nom de collection et dépôts	oui

Filtres enrichies	
Par œuvres mentionnées	oui
Par périodes prédéfinies	oui
Par noms de personnes cités dans les textes	non
Par indexation thématique	non
Par type de documents épistolaires	oui
Outils de visualisation graphique	non

Modèle B Proust

Lien page de recherche:

<http://proust.elan-numerique.fr/letters/quick>

Le projet *CORR-PROUST* est plus récent, il date de novembre 2018 . Il est d'ailleurs toujours en construction même si son interface est déjà plutôt aboutie. Peut-être que des options seront ajoutées ou que des éléments de conceptualisation seront corrigés *a posteriori*. Dans sa présentation, l'édition électronique de Van Gogh (modèle A) est citée comme une source d'inspiration pour la conception. Dans sa page « recherche simple », le projet *CORR-PROUST* a repris des éléments conceptuels du projet *Van Gogh Letters*. L'utilisateur peut y trouver trois grands filtres avec modalité cliquable « année », « expéditeur », « destinataire » ainsi que d'autres options de recherches : plage temporelle, moteur plein texte. Les modalités sont cliquables, elles ouvrent sur une série de résultats qui sont comme dans le modèle A triés par défaut sur les numéros identifiants les lettres. Détail intéressant, l'utilisateur peut cliquer sur un nom dans la liste des correspondants pour faire apparaître en pop-up des informations sur celui-ci. Il est aussi possible d'effectuer une recherche plein texte dans la page d'affichage de la liste des résultats. Ce filtre de

recherche par entrée de texte n'est pas très pratique et précis puisque des informations se répètent parfois dans les titres de lettres.

Avantages/Inconvénients

+	<ul style="list-style-type: none"> Filtres principaux cliquables regroupement des outils de recherche
-	<ul style="list-style-type: none"> Pas de filtre sur les lieux d'écriture Rubrique « recherche simple » alors qu'elle présente ne nombreuses options filtres de recherche peu visibles et accessibles depuis la page d'accueil Pas de combinaison de filtres possibles Tri sur les listes de résultats peu pratique

Caractéristiques instruments de recherche

Moteurs de recherche	
Moteur de recherche simple	oui
Moteur de recherche avancée	oui
<ul style="list-style-type: none"> Avec possibilité d'exclure ou inclure les notes critiques et le texte originale 	non
<ul style="list-style-type: none"> Par identifiant de document 	oui

Outils filtres et indexation	
Boutons de filtres cliquables affichant une liste de résultats	oui
Nombre d'items par résultat	non
Possibilité de trier les résultats	oui/non
Affichage dynamique des résultats	oui /non
Combinaison de filtres pour affiner les résultats	oui
Combinaison de modalités d'un même filtre	non
Affinement des résultats par entrée de texte	oui

Principaux filtres	
Par correspondant	oui
<ul style="list-style-type: none"> expéditeur/destinataire 	oui
Par lieu d'écriture	non
<ul style="list-style-type: none"> lieu d'expédition/de réception 	non
Par date	oui
Par lieu de conservation ou nom de collection et dépôts	oui/non (doit être ajoutée plus tard)

Filtres enrichies	
Par œuvres mentionnées	non
Par périodes prédéfinies	non
Par noms de personnes cités dans les textes	non
Par indexation thématique	non
Par type de documents épistolaires	non
Outils de visualisation graphique	non

Modèle C Humboldt

Lien page et filtres cliquables (page accueil lettres) :

<https://edition-humboldt.de/briefe/index.xql?l=en>

Lien moteur de recherche avancé (partie *letters*) :

<https://edition-humboldt.de/suche/index.xql?l=en>

L'édition des manuscrits d'Humboldt, dans sa partie correspondance présente la liste complète des lettres avec sur le côté deux grands filtres cliquables « chronology » et « correspondent ». Contrairement aux deux modèles précédents, le nombre de résultats est affiché en haut de la liste. De plus, il est possible de combiner les deux filtres. Si je clique par exemple sur l'année 1848, la liste des résultats se réduit, elle passe de 406 à 23 items. De manière dynamique, les modalités du filtre « correspondent » se réduise, seuls les correspondants ayant écrit ou reçus une lettre en 1848 apparaissent dans le filtre. Pour 1848, il n'y en a que deux : Christian Gottfried Ehrenberg et Carl Sigismund Kunth. Lorsque la liste des résultats est modifiée, le titre qui apparaît au dessus est lui aussi modifié. Si l'utilisateur clique sur 1820 le titre devient « Letters in the year 1820 ». Les résultats sont triés par défaut par ordre chronologique. L'incipit de chaque lettre est affiché dans la liste des résultats, ce qui permet à l'utilisateur d'avoir un premier aperçu du contenu. L'interface prévoit également un mode de recherche avancé. L'utilisateur peut y faire des recherches plein texte à partir de plusieurs critères : contenu, notes critiques, titres, correspondant, dates.

Avantages/Inconvénients

+	<ul style="list-style-type: none"> Filtres cliquables Clarté des filtres Combinaison possible des deux principaux filtres Nombre d'items pour chaque liste de résultats incipit dans les listes de résultats filtres avec affichage dynamique Recherche texte dans les notes critiques
-	<ul style="list-style-type: none"> Pas de distinction destinataire/expéditeur Pas de filtres sur les lieux d'écriture Moteur de recherche avancé trop compliqué Pas de recherche par identifiant possible indexation assez simple

Caractéristiques instruments de recherche

Moteurs de recherche	
Moteur de recherche simple	non
Moteur de recherche avancée	oui
<ul style="list-style-type: none">Avec possibilité d'exclure ou inclure les notes critiques et le texte originale	oui
<ul style="list-style-type: none">Par identifiant de document	non

Outils filtres et indexation	
Boutons de filtres cliquables affichant une liste de résultats	oui
Nombre d'items par résultat	oui
Possibilité de trier les résultats	non
Affichage dynamique des résultats	oui
Combinaison de filtres pour affiner les résultats	oui
Combinaison de modalités d'un même filtre	non
Affinement des résultats par entrée de texte	non

Principaux filtres	
Par correspondant	oui
<ul style="list-style-type: none">expéditeur/destinataire	non
Par lieu d'écriture	non
<ul style="list-style-type: none">lieu d'expédition/de réception	non
Par date	oui
Par lieu de conservation ou nom de collection et dépôts	non

Filtres enrichies	
Par œuvres mentionnées	non
Par périodes prédéfinies	non
Par noms de personnes cités dans les textes	non
Par indexation thématique	non
Par type de documents épistolaires	non
Outils de visualisation graphique	non

Modèle D Flaubert

Lien principaux filtres d'indexation (page d'accueil en bas à gauche):
<https://flaubert.univ-rouen.fr/correspondance/edition/index.php>

Lien exemple liste des modalités du filtre par correspondant :

https://flaubert.univ-rouen.fr/jet/public/correspondance/feuilleter_liste_elts.php?t=D

L'édition numérique de Flaubert intègre des systèmes d'indexation assez complexes. Les quatre grands filtres cliquables sont visibles et facilement accessibles depuis la page d'accueil. Lorsque l'utilisateur clique sur un grand filtre par exemple, l'index des correspondants, une page s'ouvre avec une liste de toutes les modalités de ce filtre, dans notre exemple, la liste de tous les correspondants. Cette liste comprend des informations supplémentaires. Toujours pour rester dans cet exemple, à côté du nom About Edmond (le premier) il est mentionné le nombre de lettres, de feuilles et la période concernée pour cette modalité. Il s'agit pour l'utilisateur d'un instrument d'étude complet pour mieux connaître les correspondants de Flaubert. A cela s'ajoute, et c'est le cas pour chaque index filtrant (date, lieu...) la possibilité de trier la liste des modalités en distinguant les lettres envoyées à Flaubert et celles reçues par Flaubert (menu « toutes les lettres » en haut à gauche). Si l'utilisateur clique sur une modalité, par exemple About Edmond, la page charge une liste de résultats, avec dans la plupart des cas l'incipit de la lettre. Il faut ensuite cliquer sur « voir la lettre » pour accéder au contenu de celle-ci. D'autres index cliquables présentent des particularités. Pour les dates, l'utilisateur a le choix entre cliquer sur des périodes prédéfinies par les éditeurs ou directement sur les années qui l'intéresse avec à chaque fois le nombre total de lettres par catégorie. Pour les lieux de conservation, des sous-groupes de modalités ont été constitués, ce qui permet à l'utilisateur par exemple de ne s'intéresser qu'aux lettres venant des collections privées ou encore à celles des catalogues de vente. Cette richesse de l'indexation cliquable a un défaut, les pages sont surchargées en information et il faut de nombreux clics de la part de l'utilisateur entre le moment où il explore un index et le moment où il peut lire une lettre. Les filtres cliquables permettent des affichages dynamiques de résultats mais dans cette édition il n'est pas possible de combiner différents filtres cliquables. Il néanmoins possible de combiner les modalités des index dans le menu « Recherche multicritères ». Il faut noter que celui-ci n'est pas du tout évident à trouver. L'utilisateur ne peut pas y accéder depuis la page d'accueil et ce menu n'est pas assez visible depuis les autres pages de recherche. L'édition ne comprend qu'un moteur de recherche plein texte simple.

Avantages/Inconvénients

+	<ul style="list-style-type: none">Filtres cliquablesRichesses des filtres, notamment des listes de modalitésPrincipaux index cliquables accessibles facilementPossibilité de tri des résultats
-	<ul style="list-style-type: none">Combinaison des filtres cliquables impossiblemenu recherche multicritères difficile à trouverLes options surchargent les pages de recherche

Caractéristiques instruments de recherche

Moteurs de recherche	
Moteur de recherche simple	oui
Moteur de recherche avancée	non
<ul style="list-style-type: none">Avec possibilité d'exclure ou inclure les	non

notes critiques et le texte originale	
• Par identifiant de document	non

Outils filtres et indexation	
Boutons de filtres cliquables affichant une liste de résultats	oui
Nombre d'items par résultat	oui et non (nb par modalité d'index mais pas de nb total)
Possibilité de trier les résultats	oui
Affichage dynamique des résultats	oui
Combinaison de filtres pour affiner les résultats	oui
Combinaison de modalités d'un même filtre	non
Affinement des résultats par entrée de texte	non

Principaux filtres	
Par correspondant	oui
• expéditeur/destinataire	oui
Par lieu d'écriture	oui
• lieu d'expédition/de réception	oui
Par date	oui
Par lieu de conservation ou nom de collection et dépôts	oui

Filtres enrichies	
Par œuvres mentionnées	non
Par périodes prédéfinies	oui
Par noms de personnes cités dans les textes	non
Par indexation thématique	oui
Par type de documents épistolaires	oui
Outils de visualisation graphique	non

Modèle E Willa Cather

Lien principaux filtres d'indexation (page d'accueil en bas à gauche):

<https://cather.unl.edu/letters/>

Lien exemple liste des modalités du filtre par destinataire:

<https://cather.unl.edu/letters/browse/recipient.name>

Lien exemple liste résultats Aix-les-Bains :

https://cather.unl.edu/letters/search?utf8=%E2%9C%93&q=&f%5B%5D=places%7CAix-les-Bains%2C+Rh%C3%B4ne-Alpes%2C+France&text_typex=0&id=

L'édition des archives de Willa Cather présente une organisation intéressante des indexations

et filtres de résultats. Sur la page d'accueil, l'utilisateur peut cliquer sur un des filtres (destinataires, personnes mentionnées, lieux, travaux, collections), il peut ouvrir alors une page dédiée aux index avec une liste de modalités (et le nombre de lettres concernées) pour chaque filtres. En cliquant sur une modalité, il génère une liste de résultats. A gauche 4 menus déroulants répètent les filtres de la page précédente, et une barre de recherche plein texte au dessus, les filtres qui ont été sélectionnés sont également notifiés sur la page. L'utilisateur peut ainsi continuer d'affiner ses résultats en ajoutant des filtres ou en retirant selon sa convenance. Il peut également faire une recherche plein texte dans sa liste de résultats. Cette page, si tous les filtres sont retirés, correspond en fait au mode de recherche avancé et l'utilisateur a aussi la possibilité d'y accéder depuis la page d'accueil. La recherche par index fait donc converger l'utilisateur vers la page de recherche avancée. Si l'utilisateur veut faire une recherche simple sur les lettres, il peut le faire aussi depuis la page d'accueil en entrant directement du texte. Il peut combiner plusieurs filtres, exemple la ville de « New-York » et l'expéditeur « Cather, Roscoe ». Les modalités au sein d'un même filtre ne peuvent être combinées que pour deux indexations, les travaux mentionnés dans les lettres et les destinataires. Il est possible de sélectionner deux destinataires différents mais uniquement quand il s'agit d'une même lettre adressée à deux destinataires différents.

Avantages/Inconvénients

+	<ul style="list-style-type: none"> Filtres cliquables, combinaison des filtres tri des entrées d'index et des résultats Organisation des instruments de recherche
-	<ul style="list-style-type: none"> Les filtres ne sont pas visibles tout de suite depuis la page d'accueil, il faut faire dérouler la page vers le bas Combinaison de plusieurs modalités possibles mais pas pour tous les filtres

Caractéristiques instruments de recherche

Moteurs de recherche	
Moteur de recherche simple	oui
Moteur de recherche avancée	oui
<ul style="list-style-type: none"> Avec possibilité d'exclure ou inclure les notes critiques et le texte originale 	oui
<ul style="list-style-type: none"> Par identifiant de document 	oui

Outils filtres et indexation	
Boutons de filtres cliquables affichant une liste de résultats	oui
Nombre d'items par résultat	oui
Possibilité de trier les résultats	oui
Affichage dynamique des résultats	oui
Combinaison de filtres pour affiner les résultats	oui
Combinaison de modalités d'un même filtre	oui (pour certains filtres)

Affinement des résultats par entrée de texte	oui
--	-----

Principaux filtres	
Par correspondant	oui
• expéditeur/destinataire	non
Par lieu d'écriture	oui
• lieu d'expédition/de réception	non
Par date	oui
Par lieu de conservation ou nom de collection et dépôts	oui

Filtres enrichies	
Par œuvres mentionnées	oui
Par périodes prédéfinies	non
Par noms de personnes cités dans les textes	oui
Par indexation thématique	non
Par type de documents épistolaires	non
Outils de visualisation graphique	non

Modèle B Jefferson Family

La page d'accueil la partie lettres de cette édition est directement sous la forme d'une liste de documents épistolaires (comme pour le modèle C Humboldt). Plusieurs menus déroulants à gauche de cette liste permettent à l'utilisateur de choisir les filtres qu'il souhaite appliquer sur les lettres. Les filtres sont cliquables mais il ne produisent pas un affichage dynamique, l'utilisateur doit toujours pour lancer sa recherche cliquer le bouton « search » en bas des menus. L'intérêt de cette édition est qu'elle n'est pas focalisée sur un seul auteur ou personnage puisque le thème de l'édition est la famille de Jefferson. De plus, l'utilisateur peut à la fois combiner plusieurs index mais il peut également combiner plusieurs entrées au sein d'un même filtre. Par exemple, l'utilisateur peut choisir de n'afficher que les lettres adressées à George Whythe Randolph et à Thomas Jefferson Randolph et qui datent de la période 1821-1830. Ce type de combinaison d'entrées au sein d'un même filtre donne une grande liberté à l'utilisateur pour ses recherches mais parfois cela peut complexifier la démarche surtout si les résultats ne s'affichent pas automatiquement sur la page.

Avantages/Inconvénients

+	<ul style="list-style-type: none"> Filtres cliquables, combinaison des filtres et des entrées dans un même filtre
-	<ul style="list-style-type: none"> Pas de filtres sur les lieux Pas d'affichage automatique des résultats

Caractéristiques instruments de recherche

Moteurs de recherche	
Moteur de recherche simple	non
Moteur de recherche avancée	non
<ul style="list-style-type: none">Avec possibilité d'exclure ou inclure les notes critiques et le texte originale	non
<ul style="list-style-type: none">Par identifiant de document	non

Outils filtres et indexation	
Boutons de filtres cliquables affichant une liste de résultats	oui
Nombre d'items par résultat	oui
Possibilité de trier les résultats	oui
Affichage dynamique des résultats	non
Combinaison de filtres pour affiner les résultats	oui
Combinaison de modalités d'un même filtre	oui
Affinement des résultats par entrée de texte	oui

Principaux filtres	
Par correspondant	oui
<ul style="list-style-type: none">expéditeur/destinataire	oui
Par lieu d'écriture	non
<ul style="list-style-type: none">lieu d'expédition/de réception	non
Par date	oui
Par lieu de conservation ou nom de collection et dépôts	oui

Filtres enrichies	
Par œuvres mentionnées	non
Par périodes prédéfinies	non
Par noms de personnes cités dans les textes	non
Par indexation thématique	non
Par type de documents épistolaires	non
Outils de visualisation graphique	non

3) **Scenario n°3 Page de lecture des documents épistolaires**

Dans ce scénario, l'utilisateur a, de manière générale, utilisé le moteur de recherche ou les index interactifs de l'interface pour accéder au mode de lecture d'un document épistolaire. Il peut également être arrivé sur la page de lecture après avoir tapé une requête dans un moteur de recherche web. L'utilisateur peut également, si l'édition le permet, avoir été redirigé depuis le mode de lecture d'une lettre vers une autre lettre du corpus. Le mode de lecture d'un document épistolaire comprend en général différentes informations. Le texte de la lettre est au centre de la page. Il est parfois possible d'afficher plusieurs versions du texte sur une même page divisée en plusieurs zones. L'image fac simile du texte peut être accessible depuis cette page. L'utilisateur peut selon les versions, tomber directement sur l'image dans une zone de la page lecture, cliquer sur un bouton pour afficher l'image dans la page lecture ou encore ouvrir une nouvelle page pour lire l'image. Souvent les métadonnées liées à la lettre sont visibles ou affichables près du texte.

Parfois, les codes de transcription ou « *reading keys* » qui décrivent la correspondance des rendus graphiques (soulignement, italique...) avec les choix de transcription des éditeurs. Si l'utilisateur est arrivé sur la page lecture du document par l'intermédiaire des instruments de recherche de l'interface, un bouton peut lui permettre de revenir à ces résultats. L'interface peut aussi permettre de télécharger le texte en version .txt, .xml ou .pdf.

Lorsque le texte est enrichie, les entités nommées et les notes critiques d'édition peuvent être mises en valeur par différents moyens. Dans certaines éditions, les notes et entités nommées sont représentées par le même rendu graphique, dans d'autres elles se distinguent par leur rendu. Les notes et entités peuvent être affichées par de l'italique, du soulignement, un surlignage ou des appels de note (pour les notes critiques). Pour afficher l'information associée aux notes et entités, l'utilisateur peut cliquer ouvrir un pop up, être redirigé vers une partie de la page, ou ouvrir de nouvelles pages.

Les différentes caractéristiques et options de la page de lecture sont les suivantes:

1) Mise en page

Division de la page en zones
Boutons pour passer à la lettre suivante/précédente (ordre chronologique du corpus)
Boutons pour passer à la lettre suivante/précédente (ordre chronologique des échanges entre correspondants)
Bouton explication des codes de transcriptions
Possibilité de télécharger/imprimer le document (xml, pdf, txt...)
Possibilité de revenir aux résultats de recherche

2) Entités nommées et notes critiques

Mise en valeur des EN
• Pop up
• Sur le côté
• Bas de page
• Surlignage
• Hypertexte
• Possibilité de les masquer

Mise en valeur des EN
• Pop up
• Sur le côté
• Bas de page
• Surlignage
• Hypertexte
• Possibilité de les masquer

3) Version de lecture

Version de transcription
Version de lecture
Confrontation image fac simile/texte

Modèle A Van Gogh

Lien exemple :

<http://vangoghletters.org/vg/letters/let004/letter.html>

L'édition de Van Gogh est ancienne et a pu servir de modèle d'inspiration pour plusieurs autres projets d'éditions de documents épistolaires. La page de lecture se divise en trois zones de texte dont une masquée, celle la plus à droite. L'utilisateur en cliquant sur le bouton (+) peut afficher du texte s'il le souhaite. La zone centrale peut aussi également être masquée. Le fait de masquer les zones ne produit pas de modification de l'affichage, la zone reste vide si elle est masquée. Cela entraîne une perte d'espace sur la page et des informations surchargées à certains endroits.

Mais l'utilisateur a une grande liberté. Pour chaque zone, il peut à l'aide d'onglets décider quel type de texte il souhaite afficher. Il a six options, de gauche à droite: le texte original, avec retours à la ligne, le facsimile, la traduction en anglais, les notes critiques, et enfin les dessins s'il y en a dans la lettre. Il peut par exemple être agréable de lire le texte original avec dans la zone de droite le contenu des notes de bas de page liées au texte.

Dans le corps du texte, des renvois vers les notes critiques se font par des appels de notes. Si l'utilisateur clique, la note s'affiche en petits caractères entre la zone de gauche et celle du milieu. Il n'y a pas d'entités nommées mises en

valeur dans le corps du texte, elles le sont seulement sous la forme de liens hypertextes dans le contenu des notes critiques. Quand l'utilisateur clique par exemple sur un nom de personne, une nouvelle page se charge alors avec éventuellement des renvois vers d'autres lettres ou vers des fiches biographiques et bibliographiques. Le fait que la page s'ouvre sur la page courante de lecture n'est pas pratique. L'utilisateur doit utiliser un bouton retour de son navigateur pour revenir à la page de sa lettre. Les informations sur les métadonnées du document se trouve aussi entre la zone de gauche et la zone centrale, l'utilisateur peut s'il le souhaite afficher plus de détails notamment sur la conservation et l'histoire du document. Le mode lecture permet aussi à l'utilisateur de se déplacer à l'aide de deux curseurs (en haut de la zone centrale) dans la contexte de la correspondance. Il peut afficher la lettre précédente et suivante selon l'ordre chronologique des documents dans leur ensemble. Il a aussi la possibilité d'imprimer une version texte du document qu'il consulte. Le facsimile peut être agrandi par un clic. Une petite page s'ouvre avec la possibilité de zoomer. Des petites icônes dans les différentes version du textes notifient ou renvoient vers les pages du facsimile. Il faut enfin noter que si l'utilisateur est arrivé sur la page d'une lettre après avoir filtrer des listes de résultats, il peut difficilement y retourner.

Avantages/Inconvénients

+	<ul style="list-style-type: none"> Mode lecture complet, beaucoup d'options pour l'affichage Possibilité de passer facilement à la lettre suivante ou précédente
-	<ul style="list-style-type: none"> Surcharge d'informations sur la page lecture Ouverture de nouvelles pages sur la page courante Zone la plus à droite inutile, perte d'espace

Caractéristiques mode lecture

Division de la page en zones	oui
Boutons pour passer à la lettre suivante/précédente (ordre chronologique du corpus)	oui
Boutons pour passer à la lettre suivante/précédente (ordre chronologique des échanges entre correspondants)	non
Bouton explication des codes de transcriptions	non
Possibilité de télécharger/imprimer le document (xml, pdf, txt...)	oui
Possibilité de revenir aux résultats de recherche	non

Mise en valeur des EN	Oui (que dans les notes critiques)
<ul style="list-style-type: none"> Pop up 	non
<ul style="list-style-type: none"> Sur le côté 	non
<ul style="list-style-type: none"> Bas de page 	non
<ul style="list-style-type: none"> Surlignage 	non
<ul style="list-style-type: none"> Hypertexte 	oui

• Possibilité de les masquer	non
------------------------------	-----

Mise en valeur des notes critiques	oui
• Pop up	non
• Sur le côté	oui
• Bas de page	non
• Surlignage	non
• Appels de notes	oui
• Hypertexte	non
• Possibilité de les masquer	non

Version de transcription (retours lignes...etc)	oui
Version de lecture	oui
Traduction en anglais	oui
Confrontation image fac simile/texte	oui

Modèle B Proust

Lien exemple :

<http://proust.elan-numerique.fr/letter/05634>

L'édition de Proust reprend en l'améliorant la mise en page et la structure du mode lecture de l'édition des lettres de Van Gogh. On retrouve l'organisation en zones de texte. Dans l'édition de la correspondance de Proust, la page n'est plus que divisée en deux zones ce qui améliore nettement la lisibilité des affichages. Les modalités d'affichage se font toujours grâce à des onglets. Dans les possibilités qui lui sont offertes, l'utilisateur peut afficher le texte en version de lecture, en version de transcription ou en image. Il peut également comme pour le modèle A, afficher sur dans la zone de son choix le contenu des notes critiques. Il dispose d'une nouvelle option : afficher les informations sur les métadonnées du document.

Dans la version texte normal et transcription, l'utilisateur peut cliquer sur des appels de notes pour ouvrir le contenu critique dans un pop up au centre de la page laissant le fond en grisé. Des entités nommées ont été encodées dans le corps du texte. Elles sont par défaut graphiquement distingués par un effet de surlignage. Si l'utilisateur passe le curseur de sa souris sur ces entités, un pop up s'ouvre pour renseigner l'entité. L'utilisateur peut désactiver cette option. Dans la version de transcription, des effets tendent à rendre graphiquement certains aspects du manuscrit : ajout, passages barrés... Contrairement au modèle A, il n'y a pas besoin de cliquer sur le fac similé pour ouvrir une page avec des options de zoom. Cependant, la version image affiche une succession d'icônes (une pour chaque page) ce qui surcharge un peu la zone.

L'utilisateur n'a pas à sa disposition de curseurs pour passer à la lettre qui précède ou suit

l'ordre chronologique du corpus ou des échanges avec le correspondant. Il n'a pas accès facilement aux codes de transcription depuis la page de lecture. Il ne peut pas non plus revenir aisément à des résultats de recherche dans le cas où il aurait eu accès à la lecture de la lettre par ce moyen.

Avantages/Inconvénients

+	<ul style="list-style-type: none"> • Amélioration de la mise en page et structure de l'édition de Van Gogh (modèle A) • Lisibilité, liberté dans les choix • Mise en valeur agréable des entités nommées et notes
-	<ul style="list-style-type: none"> • Pas de curseurs pour les contextes de correspondance • Certains affichages de texte ou d'informations surchargent un peu la page de lecture

Caractéristiques mode lecture

Division de la page en zones	oui
Boutons pour passer à la lettre suivante/précédente (ordre chronologique du corpus)	non
Boutons pour passer à la lettre suivante/précédente (ordre chronologique des échanges entre correspondants)	non
Bouton explication des codes de transcriptions	non
Possibilité de télécharger/imprimer le document (xml, pdf, txt...)	non
Possibilité de revenir aux résultats de recherche	non

Mise en valeur des EN	oui
• Pop up	oui
• Sur le côté	non
• Bas de page	non
• Surlignage	oui
• Hypertexte	non
• Possibilité de les masquer	oui

Mise en valeur des notes critiques	oui
• Pop up	oui

• Sur le côté	oui
• Bas de page	non
• Surlignage	non
• Appels de notes	oui
• Hypertexte	non
• Possibilité de les masquer	non

Version de transcription (retours lignes...etc)	oui
Version de lecture	oui
Traduction en anglais	non
Confrontation image fac simile/texte	oui

Modèle C Humboldt

Lien exemple :

<https://edition-humboldt.de/briefe/detail.xql?id=H0002657&view=k&l=en>

Le mode lecture des documents épistolaires de l'édition d'Humboldt reprend en partie les aspects conceptuels des modèles A et B. Une barre avec des onglets permet de choisir entre trois modes de lectures : version de lecture, version critique ou texte avec fac simile. Si l'utilisateur clique sur version de lecture ou version critique la page ne présente qu'une seule zone de texte au centre de la page. Si il clique sur texte et fac simile, la page se divise en deux zones, le texte à gauche et le fac simile sur la droite. Mais si la confrontation du fac simile et du texte est possible et qu'elle ne surcharge pas la page, l'outil de visualisation de l'image (notamment la fonction de zoom) n'est pas très pratique, elle masque parfois le texte de la transcription ce qui rend parfois compliqué la comparaison avec l'image.

Le mode de lecture offre beaucoup d'informations enrichissant le texte. En haut à droite, le thème de la lettre est affiché. De plus, l'utilisateur peut voir s'il existe des connexions avec d'autres corpus et correspondances grâce à un renvoi vers des liens de l'interface correspsearch. L'utilisateur peut afficher s'il le souhaite dans la partie droite, des informations sur les métadonnées du document. Dans les versions critique et de lecture, des petites icônes précisent les changements de page, la présence d'une illustration (l'utilisateur peut cliquer pour ouvrir l'image), ou encore la possibilité d'afficher les ajouts et annotations de l'auteur de la lettre. Les notes critiques contenant des références bibliographiques ou à d'autres lettres apparaissent en surligné dans le texte. Si l'utilisateur clique dessus, un pop up s'ouvre avec dedans un lien hypertexte ouvrant sur la page courante. Cette modalité n'est vraiment pas pratique pour l'utilisateur lorsqu'il s'agit de références bibliographiques puisque celui-ci perd la page de lecture mais qu'il doit aussi chercher lui-même la notice dans l'index. Lorsqu'il s'agit d'une référence à une autre lettre, le mode lecture de cette lettre s'affiche sur la page générée. D'autres entités nommées, apparaissent graphiquement sous la forme de liens hypertexte colorés. Si l'utilisateur clique dessus, une nouvelle page s'ouvre sur la page courante avec une notice. Dans le cas des personnes, cette notice peut renseigner les autres lettres où la personne est mentionnée. Grâce à des curseurs, l'utilisateur a la possibilité d'afficher les lettres qui précèdent ou suivent le document dans deux contextes : le contexte chronologique mais également le contexte des échanges entre correspondant.

Avantages/Inconvénients

+	<ul style="list-style-type: none"> • Lisibilité et clarté de la division en zones de texte • Possibilité d'afficher la lettre suivante ou précédente selon l'ordre chronologique et selon l'ordre des échanges entre deux correspondants
---	--

	<ul style="list-style-type: none"> • Beaucoup de contenus enrichis
-	<ul style="list-style-type: none"> • Mode d'affichage de l'image fac simile ne permet pas une bonne confrontation du texte et de l'image • Les liens hypertextes chargent une nouvelle page sur la page courante et non dans un nouvel onglet du navigateur

Caractéristiques mode lecture

Division de la page en zones	oui
Boutons pour passer à la lettre suivante/précédente (ordre chronologique du corpus)	oui
Boutons pour passer à la lettre suivante/précédente (ordre chronologique des échanges entre correspondants)	oui
Bouton explication des codes de transcriptions	non
Possibilité de télécharger/imprimer le document (xml, pdf, txt...)	oui
Possibilité de revenir aux résultats de recherche	non

Mise en valeur des EN	oui
<ul style="list-style-type: none"> • Pop up 	non
<ul style="list-style-type: none"> • Sur le côté 	non
<ul style="list-style-type: none"> • Bas de page 	non
<ul style="list-style-type: none"> • Surlignage 	non
<ul style="list-style-type: none"> • Hypertexte 	oui
<ul style="list-style-type: none"> • Possibilité de les masquer 	non

Mise en valeur des notes critiques	oui
<ul style="list-style-type: none"> • Pop up 	oui
<ul style="list-style-type: none"> • Sur le côté 	oui
<ul style="list-style-type: none"> • Bas de page 	non
<ul style="list-style-type: none"> • Surlignage 	oui
<ul style="list-style-type: none"> • Appels de notes 	non
<ul style="list-style-type: none"> • Hypertexte 	oui
<ul style="list-style-type: none"> • Possibilité de les masquer 	non

Version de transcription (retours lignes...etc)	oui
---	-----

Version de lecture	oui
Traduction en anglais	non
Confrontation image fac simile/texte	oui

Modèle D Flaubert

Lien exemple :

https://flaubert.univ-rouen.fr/jet/public/correspondance/feuilleter_liste_elts.php?t=D

La page lecture de l'édition de Flaubert est simple. Elle présente un texte avec des formes graphiques pour rendre certains aspects de la transcription. Il n'y a pas de division de la page en zones. Les menus de navigation au dessus surchargent un peu la page. Il est possible de télécharger le texte de la lettre en pdf.

Avantages/Inconvénients

+	<ul style="list-style-type: none"> • Simplicité • Possibilité de télécharger/imprimer le texte
-	<ul style="list-style-type: none"> • Peu d'options

Caractéristiques mode lecture

Division de la page en zones	non
Boutons pour passer à la lettre suivante/précédente (ordre chronologique du corpus)	non
Boutons pour passer à la lettre suivante/précédente (ordre chronologique des échanges entre correspondants)	non
Bouton explication des codes de transcriptions	oui
Possibilité de télécharger/imprimer le document (xml, pdf, txt...)	oui
Possibilité de revenir aux résultats de recherche	oui

Mise en valeur des EN	non
<ul style="list-style-type: none"> • Pop up 	non
<ul style="list-style-type: none"> • Sur le côté 	non

• Bas de page	non
• Surlignage	non
• Hypertexte	non
• Possibilité de les masquer	non

Mise en valeur des notes critiques	non
• Pop up	non
• Sur le côté	non
• Bas de page	non
• Surlignage	non
• Appels de notes	non
• Hypertexte	non
• Possibilité de les masquer	non

Version de transcription (retours lignes...etc)	non
Version de lecture	Oui (certains aspects de transcription rendus dans le texte)
Traduction en anglais	non
Confrontation image fac simile/texte	non

Modèle E Willa Cather

Lien :

<https://cather.unl.edu/letters/let0273>

Le mode de lecture des lettres dans l'édition des archives de Willa Cather présente un joli rendu graphique. La page n'est pas divisée en plusieurs zones de texte. Le texte du document épistolaire se trouve au centre de la page. Il est possible par l'activation d'un bouton (*Plain view*) de choisir entre une version du texte plus ou moins proche de la transcription. D'autres boutons permettent d'afficher des informations sur le document, les codes de la transcription ainsi qu'une image fac simile du document s'ouvrant par pop up. L'outil d'affichage de l'image du document n'est pas très pratique à utiliser, notamment les possibilités de zoom. Le choix d'un pop up central empêche une confrontation du texte et du fac simile. L'utilisateur peut télécharger le document xml de la lettre s'il le souhaite.

Des informations sur les entités nommées et les références à des notes critiques ont été encodées de la même façon. Lorsque l'utilisateur clique sur une entité ou une note, un pop up s'ouvre avec à l'intérieur un texte explicatif lié à la référence. En dessous du texte du document, l'ensemble des informations de l'apparat critique sont regroupées par bloc (du haut vers le bas) : métadonnées du document, notes critiques des éditeurs, notes biographiques, notes géographiques, notes sur le travail de l'auteur. Ce regroupement en bas de page ne permet pas de distinguer facilement les différents niveaux et type d'information enrichissant le texte. Il n'y a pas de

possibilité de naviguer dans le contexte de la lettre, en ouvrant les lettres qui précèdent ou suivent le document dans l'ordre chronologique ou dans l'ordre des échanges entre correspondants.

Avantages/Inconvénients

+	<ul style="list-style-type: none"> Lecture agréable du texte et de l'apparat critique Beaucoup d'informations enrichissant le texte
-	<ul style="list-style-type: none"> Pas de possibilité d'afficher la lettre qui précède ou qui suit Manque de lisibilité dans les annotations regroupées en bas de page Pas de confrontation du fac simile et du texte mode d'affichage de l'image peu pratique

Caractéristiques mode lecture

Division de la page en zones	non
Boutons pour passer à la lettre suivante/précédente (ordre chronologique du corpus)	non
Boutons pour passer à la lettre suivante/précédente (ordre chronologique des échanges entre correspondants)	non
Bouton explication des codes de transcriptions	oui
Possibilité de télécharger/imprimer le document (xml, pdf, txt...)	oui
Possibilité de revenir aux résultats de recherche	non

Mise en valeur des EN	oui
<ul style="list-style-type: none"> Pop up 	oui
<ul style="list-style-type: none"> Sur le côté 	non
<ul style="list-style-type: none"> Bas de page 	oui
<ul style="list-style-type: none"> Surlignage 	non
<ul style="list-style-type: none"> Hypertexte 	non
<ul style="list-style-type: none"> Possibilité de les masquer 	non

Mise en valeur des notes critiques	oui
<ul style="list-style-type: none"> Pop up 	oui

• Sur le côté	non
• Bas de page	oui
• Surlignage	non
• Appels de notes	non
• Hypertexte	non
• Possibilité de les masquer	non

Version de transcription (retours lignes...etc)	oui
Version de lecture	oui
Traduction en anglais	non
Confrontation image fac simile/texte	non

Modèle F Jefferson Family Letters

Lien :

<http://tjrs.monticello.org/archive/search/letters>

La page de lecture de l'édition de la correspondance des Jefferson n'est pas découpée en plusieurs zones de texte. Une seule version du texte se trouve au centre de la page, l'image du manuscrit se trouve sur le côté droit. Pour consulter le facsimilé, il faut le télécharger en pdf. En dessous de l'image se trouvent les métadonnées du document. Au dessus de l'image, l'utilisateur peut ouvrir d'autres lettres suivant le contexte chronologique des documents. En haut à gauche du texte, un bouton permet de revenir aux résultats de recherche. Les noms de personnes et de lieux sont soulignés dans le texte, si l'utilisateur passe le curseur de la souris dessus des informations sommaires apparaissent en pop up. Quelques éléments graphiques rappellent des choix de transcription.

Avantages/Inconvénients

+	<ul style="list-style-type: none"> • Lisibilité du texte • Possibilité de retours aux résultats de recherche
-	<ul style="list-style-type: none"> • Pop up entités nommées peu utiles • Pas de notes critiques • Pas d'affichage du manuscrit dans la page de lecture

Caractéristiques mode lecture

Division de la page en zones	non
Boutons pour passer à la lettre suivante/précédente (ordre chronologique du corpus)	oui
Boutons pour passer à la lettre suivante/précédente (ordre chronologique des échanges entre correspondants)	non
Bouton explication des codes de transcriptions	non
Possibilité de télécharger/imprimer le document (xml, pdf, txt...)	oui
Possibilité de revenir aux résultats de recherche	oui

Mise en valeur des EN	oui
• Pop up	oui
• Sur le côté	non
• Bas de page	non
• Surlignage	non
• Hypertexte	non
• Possibilité de les masquer	non

Mise en valeur des notes critiques	non
• Pop up	non
• Sur le côté	non
• Bas de page	non
• Surlignage	non
• Appels de notes	non
• Hypertexte	non
• Possibilité de les masquer	non

Version de transcription (retours lignes...etc)	non
Version de lecture	oui (avec éléments de transcription)
Traduction en anglais	non
Confrontation image fac simile/texte	non

Deuxième partie : propositions pour un modèle d'interface

Cette deuxième partie propose un modèle d'interface. Différentes maquettes ont été constituées pour illustrer les différents scénarios. Deux scénarios ont été ajoutés par rapport à la première partie. Les cinq scénarios sont :

- scenario 1 page d'accueil
- scenario 2 page principaux index/filtres
- scenario 3 page résultats d'une recherche
- scenario 4 page lecture d'un document
- scenario 5 page notice explicatives des entités nommées

La maquette du scenario 4 est en réalité une capture écran du modèle proposé par le site Tei Publisher. Ce site est un *framework* , ensemble d'outils et logiciels pour customiser et éditer des fichiers xml. Ce site propose en illustration, une application de publication et consultation de documents de correspondance qui a été réalisé à partir d'une ancienne édition, l'édition numérique des lettres de Van Gogh. Ce modèle de Tei Publisher, a été repris pour son mode lecture dans ce document dans la mesure où il combine la plupart des fonctionnalités utiles et une présentation ergonomique.

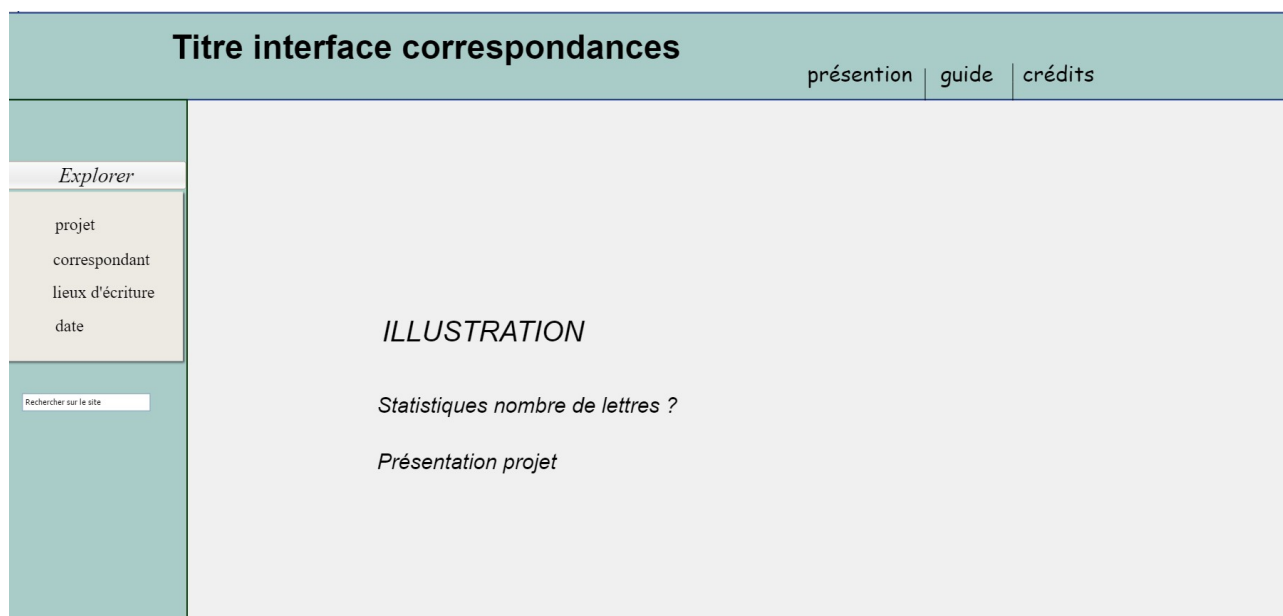
Étant donné que le modèle proposé dans cette partie est pensé pour une interface devant gérer plusieurs projets de correspondance, il faut que l'utilisateur, à toutes les étapes de sa recherche, puisse savoir dans quel projet il se situe, ou qu'il puisse alternativement choisir de sélectionner un projet.

1) Page d'accueil

La page d'accueil (scénario 1) affiche des boutons cliquables renvoyant vers des pages avec grands filtres ou index pour trier les différents documents épistolaires. Elle doit également comprendre des accès vers la présentation du projet et vers différentes informations sur l'édition et la publication des documents. Une première recherche plein texte dans tout le corpus est aussi possible depuis la page d'accueil. Si l'utilisateur lance une recherche plein texte, il arrive sur une page de résultats (scenario 3). Si l'utilisateur clique sur recherche avancée, il ouvre la page de résultats (scenario 3) avec par défaut la liste de tous les documents de l'interface.

Scénario 1

Exemple page accueil



2) page recherche par index

La page de recherche avec filtres (scénario 2) permet l'affichage des différentes modalités de catégories de filtre, avec le nombre de documents par modalité, et la possibilité de trier ces modalités. Il peut alors naviguer entre les différents filtres disponibles, correspondant, projet, lieu d'écriture, date. Si l'utilisateur clique sur une modalité il est ensuite envoyé vers une page avec des listes de résultats (scénario 3).

Scénario 2

Exemple page filtre correspondant

retour accueil

Correspondant	Projet	Lieu d'écriture	Date
<div><div><div>Tri par nb d'items + important - important</div><div>Tri par ordre alphabétique</div></div><div>Expéditeur/Destinataire</div></div>			
Nom correspondant 1			nb items
Nom correspondant 2			nb items
Nom correspondant 3			nb items
Nom correspondant 4			nb items
etc...			

3) Page résultats de recherche

Depuis la page de résultats (scenario 3), l'utilisateur peut consulter la liste des documents appartenant à la modalité sur laquelle il a cliqué, de la recherche plein texte qu'il a effectué ou la liste de tous les documents par défaut si il a cliqué sur le mode recherche avancé. Au dessus de chaque liste de documents, le nombre de résultats est affiché. Il a la possibilité via des boutons visibles de retourner facilement aux précédents résultats ou à l'accueil.

Scénario 3

Exemple page résultats suite à une requête

The screenshot shows a web interface for search results. At the top left, there is a green link "retour accueil". Below it, a "Recherche" section contains a text input field labeled "Entrer du texte" and three radio buttons: "Contenu" (selected), "Annotations", and "Identifiant document". The main area is divided into three columns. The left column has a "Projet" section with a "Projet sélectionné" dropdown and a "Correspondant" section with a "Lieu d'écriture" section containing a list of "Lieu 1 (sib theme)" through "Lieu 5 (sib theme)" with checkboxes, and a "Date" field. The middle column displays a list of document titles, each preceded by a small icon and a label "Titre document : ID, Lettre de x à y, lieu, date". The right column, titled "Nom projet sélectionné", contains three sections: "Présentation" with a "Texte de présentation, principes du projet..." and a "+ d'infos" link, "Outils spécifiques au projet" with "Index thématique", "Entités nommées", and "Carte", and "Index principaux" with "Correspondant", "Date", and "Lieux".

Pour faciliter son exploration des contenus, il est en mesure de combiner plusieurs filtres, et mêmes plusieurs modalités en sein d'un même filtre. A chaque fois que l'utilisateur clique sur un filtre, la liste des documents est automatiquement mise à jour. Il peut combiner une recherche plein texte avec les différents filtres proposés.

Comme l'interface permet l'interrogation de plusieurs projets de correspondance avec des problématiques différentes, sur cette page de résultats, l'utilisateur voit le/les projet(s) lié(s) à la modalité sur laquelle il a cliqué. Par exemple, si l'utilisateur a cliqué sur le correspondant x , et que le correspondant x n'intervient que dans un seul projet de correspondance y , alors une fenêtre spécifique s'affiche avec une description et des options propres au projet y . Les options spécifiques à un projet dépendent du travail éditorial, elles peuvent afficher par exemple, un index thématique, un index spécifique, une liste des œuvres ou noms cités dans les documents...etc

4) page de lecture des documents

Lorsque l'utilisateur clique sur un document dans la page des résultats, il ouvre alors la page de lecture des documents (scenario 4). L'utilisateur dans la page lecture (scenario 4 modèle Tei publisher) peut afficher différents versions du texte du document épistolaire : texte original, texte originale avec sauts de ligne, facsimile, notes critiques (le mode traduction n'est pas forcément nécessaire). Il peut s'il le souhaite ajouter sur la page une version de texte (bouton ADD) ou masquer une version de texte (X). Cela lui permet de choisir différents modes pour confronter les informations ou d'aérer la page en fonction de ses besoins. Des curseurs (< >) lui permettent d'afficher les versions de lecture pour les différentes pages du manuscrit. Dans l'affichage du texte, l'utilisateur peut passer le curseur de sa souris sur les appels de notes pour afficher en pop up le contenu des notes critiques. Dans les notes, il peut faire pareil pour afficher des informations sur des entités nommées. Il peut également cliquer sur des liens renvoyant vers d'autres lettres. Ici le modèle pourrait être modifié en faisant ressortir les entités nommées (surlignage ?) directement dans l'affichage du texte du document. Auquel cas, l'utilisateur pourrait cliquer sur une entité ce qui ouvrirait une nouvelle page (scenario 5) avec une description.

Scénario 4

Exemple page lecture

tiré du modèle Tei Publisher édition Van Gogh

lien : <https://teipublisher.com/exist/apps/vangogh/let858.xml?panels=0&root=4.6.2.2.4>

Theo van Gogh to Vincent van Gogh. Paris, Wednesday, 19 March 1890. [see original](#) [ADD](#)

Source status: View **Original text** [X](#)

Original manuscript: [1r:1](#)

Location: Paris le 19 Mars 1890

Amsterdam, Van Gogh Museum, inv. no. b756 V/1962

Date: Mon cher Vincent,

Letter headed: 'Paris le 19 Mars 1890'.

Additional: Nous étions bien content de recevoir ta dernière lettre mais nous regrettons du fond du cœur que tu ne puis pas nous donner de meilleures nouvelles. [1](#) Il te faudra énormément de patience pour surmonter l'ennui que doit te causer ton état. [2](#) Cependant il y a une tendance à amélioration, ce dont nous devons commencer par nous réjouir. Le temps froid a toujours de l'influence sur toi & il est donc possible que le temps plus doux te remette entièrement,

View Notes

- 1 The letter from Vincent, for which Theo thanks him, is [letter 857](#).
- 2 Theo had sent Vincent something to read to combat the boredom, as he reported at the beginning of March to their sister [Willemien](#): 'Wil, many thanks for the plays by Ibsen. I find them more genuine in German than in French. They certainly contain inducement for much that is good. I sent Nora to Vincent, but in his present condition I'd prefer to keep back "Ghosts" for a while' (FR b941). Theo is referring here to [Henrik Ibsen's](#) plays *Nora or A Doll's House* and *Ghosts*. The latter is considered Ibsen's darkest and most scandalous family drama. It is a harrowing tale that shows how lies and good intentions can destroy people.

This is a demo for [Tei Publisher](#) and [eXist 5.0](#) based on data kindly provided under a CC BY-NC-SA 4.0 license by Van Gogh Museum & Huygens ING. For the complete, original version, which we encourage you to visit, see Leo Jansen, Hans Luijten, Nienke Bakker (eds.) (2009), [Vincent van Gogh - The Letters](#). Version: July 2018. Amsterdam: Van Gogh Museum & Huygens ING. Facsimile images are hosted by Van Gogh Museum & Huygens ING.

Sur cette page des informations sur le document sont par défaut affichées sur le côté gauche de la page. Dans cette même partie de la page, en partant de ce modèle, des informations sur le projet auquel le document est associé pourrait aussi être ajoutées. Toujours dans cette partie de la page, d'autres curseurs « contexte de correspondance » (< >) pourraient être ajoutés pour permettre à l'utilisateur d'afficher en page lecture les documents qui suivent dans la correspondance, au sein d'un même projet. Des boutons pour revenir facilement aux résultats précédents d'une recherche

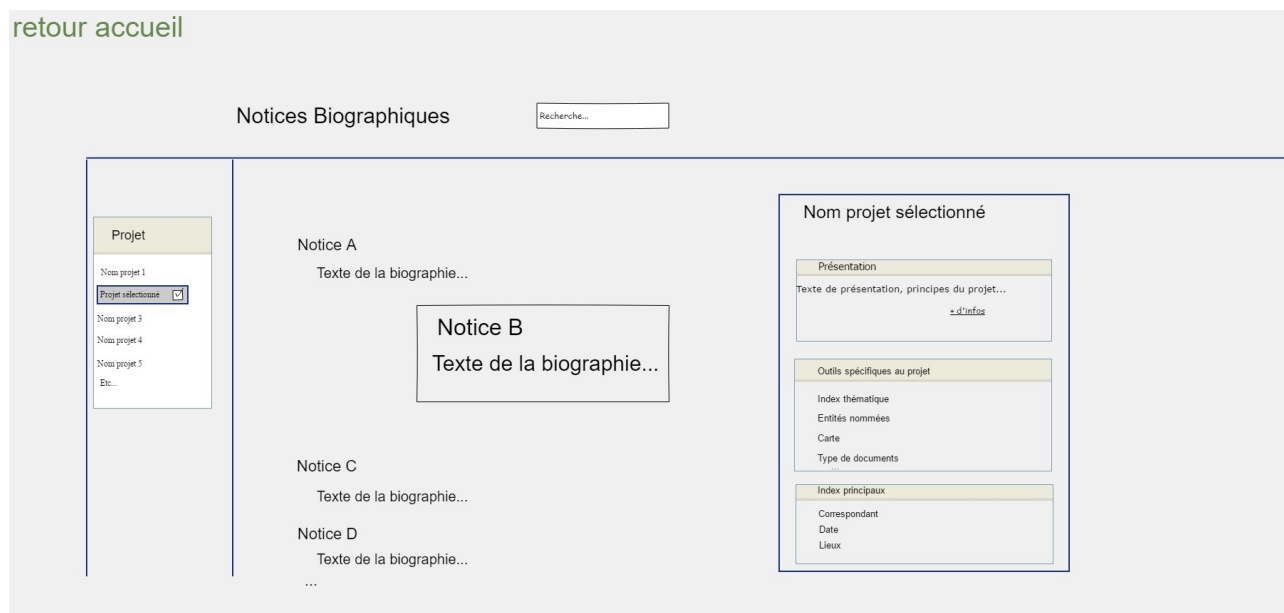
utilisateur (scenario 3) mais aussi pour rejoindre la page des grands filtres (scenario 2) pourraient aussi être intégrés dans cette page lecture.

5) Page notices explicatives

Dans le cas où l'utilisateur pourrait cliquer sur des entités nommées directement dans le texte du document, une page de notices (scenario 5) explicatives s'ouvrirait. Cette page ne devrait pas s'ouvrir sur la page courante de lecture du document mais dans un nouvel onglet du moteur de recherche de l'utilisateur pour éviter que celui-ci ne perde pas sa page de lecture. Sur cette page, le texte décrivant l'entité s'ouvrirait au centre de la page. L'utilisateur pourrait consulter les autres entités de cette catégorie (exemple les notices biographiques) pour un même projet. L'utilisateur devrait donc être en mesure de se repérer et de savoir facilement dans quel projet il se trouve.

Scénario 5

Exemple page entités notices biographiques



6) organigramme

Organigramme de l'interface

